

# E33 - THE HIKARI OF DAWN

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*Be strong, jump on, become the wind*

**[00:18]** ---

*oozora kidou wo koero*

**[00:18]** ---

*Pass the orbit beyond the sky*

**[00:35]** ---

*osaekirenai maenomeri na speed*

**[00:35]** ---

*Can't hold back this rushing speed*

**[00:41]** ---

*minareta machi ga diorama ni naru*

**[00:41]** ---

*A familiar town turns into a diorama*

**[00:46]** ---

*futoumei na sora tsukinukerunda*

**[00:46]** ---

*Burst through the unclear skies*

**[00:51]** ---

*nayami toka fuman toka futtobashite*

**[00:51]** ---

*Blow away your worries and discontent*

**[00:56]** ---

*manual doori no tabi nanka irane*

**[00:56]** ---

*Who needs a journey that's by the book*

**[01:01]** ---

*mayottemo furuetemo koudo agete*

**[01:01]** ---

*Even if you're lost or trembling,*

*Raise the altitude*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!*

*ikigatte shikujitte tachiagatte*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!*

*Show off, mess up, stand back up*

**[01:12]** ---

*kimi to mitsumeru michi naru chiheisen*

**[01:12]** ---

*The unknown horizon I watch with you*

**[01:17]** ---

*saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[01:17]** ---

*Now, be strong, jump on, become the wind*

**[01:22]** ---

*asu wo terasu taiyou*

*mejirushi ni shitesa*

**[01:22]** ---

*Use the sun*

*That lights tomorrow as a guide*

**[01:28]** ---

*tonde ike jiyuu na Glorious World*

**[01:28]** ---

*Fly off to the Glorious World of freedom*

**[01:38]** ---

*The mysterious world where Digimon live,  
the Digital World.*

**[01:42]** ---

*Taichi and the Chosen Ones with their  
partner Digimon continue their journey*

**[01:48]** ---

*to prevent the revival of the bringer  
of destruction and darkness, Millenniumon.*

**[01:57]** ---

*Hikari, who was kidnapped  
by a mysterious enemy, Skullknightmon,*

**[02:02]** ---

*turned out to be the last Chosen One.*

**[02:05]** ---

*Taichi learned this  
and overcame fierce battles. And now...*

**[02:24]** ---

*We sense it.*

**[02:26]** ---

*We sense it.*

**[02:28]** ---

*We sense it.*

**[02:29]** ---

The will of Millenniumon who has come  
from the distant Cloud Continent.

**[02:34]** ---

The will of Millenniumon.

**[02:39]** ---

Millenniumon's shards that sleep  
within FAGA,

**[02:42]** ---

the depths of this Eternal Continent,  
have also begun to beat.

**[02:47]** ---

Begun to beat.

**[02:49]** ---

Millenniumon desires the birth  
of a worthy new body.

**[02:55]** ---

Millenniumon desires a resurrection  
as soon as possible.

**[03:00]** ---

A resurrection.

**[03:01]** ---

A resurrection.

**[03:03]** ---

A resurrection.

**[03:06]** ---

Very well, then...

**[03:19]** ---

THE HIKARI OF DAWN

**[03:24]** ---

*The ISS is heading straight towards*

**[03:26]** ---

*the point where it'll collide  
with artificial satellites.*

**[03:30]** ---

*The thruster of the docked Soyuz*

**[03:33]** ---

*should be able to change its path  
to avoid the collision.*

**[03:37]** ---

*But there's probably a Digimon interfering  
with the controls in the network.*

**[03:41]** ---

*Just like the uncontrollable ships!*

**[03:44]** ---

*We must solve this quickly.*

**[03:46]** ---

*But I can't find a solution for it yet.*

**[03:50]** ---

Oh no!

**[03:51]** ---

This is no time to be...

**[03:55]** ---

taking a bath.

**[03:57]** ---

Why? How in the world did  
we end up this way?

**[04:01]** ---

They must really like you, Joe.

**[04:03]** ---

What do they like?!

**[04:05]** ---

If we don't stop this, the junior high  
I'm entering will be gone too!

**[04:11]** ---

What's this?!

**[04:15]** ---

What's going on?

**[04:17]** ---

Is this...

**[04:19]** ---

to celebrate?

**[04:21]** ---

I'll continue to investigate this.

**[04:23]** ---

Taichi-san, please look for Hikari-san.

**[04:26]** ---

*Yeah. Thanks, Koshiro.*

**[04:29]** ---

*Is everything okay over there?*

**[04:32]** ---

Yes, we're in a safe zone now.

**[04:34]** ---

If I find something, I'll contact you.

**[04:37]** ---

See you!

**[04:38]** ---

Now, let's resume investigating.

**[04:40]** ---

Koshiro-san, are you sure  
you don't want to take a break?

**[04:44]** ---

I'm fine.

**[04:45]** ---

Besides, this is about all I can do.

**[04:52]** ---

Now, let's hurry and find Hikari!

**[04:56]** ---

Yeah.

**[04:57]** ---

Plus, the other Holy Digimon too--

**[05:02]** ---

Oh, what's that?!

**[05:03]** ---

The black lightning is concentrated there?

**[05:07]** ---

Something's coming this way!

**[05:10]** ---

They're Kokuwamon!

**[05:11]** ---

KOKUWAMON

**[05:12]** ---

An attack?!

**[05:13]** ---

No, something's strange!

**[05:16]** ---

They're not even looking at us.

**[05:18]** ---

They're fleeing from something?

**[05:20]** ---

We're almost out!

**[05:28]** ---

Black energy is accumulating.

What in the world is there?

**[05:32]** ---

Taichi, look!

**[05:38]** ---

That's...

**[05:40]** ---

Komondomon, please hurry!

**[05:57]** ---

What is that?!

**[06:03]** ---

Hikari!

**[06:37]** ---

A black crystal?

**[06:40]** ---

Isn't this... what we saw  
in Lopmon's memory?

**[06:43]** ---

*Millenniumon's shards*

*that rained down on this continent!*

**[07:00]** ---

Hikari!

**[07:01]** ---

Taichi!

**[07:09]** ---

Hikari...

**[07:10]** ---

Hikari!

**[07:16]** ---

Hikari!

**[07:18]** ---

I'm coming to save you right now!

**[07:23]** ---

The time has come.

**[07:27]** ---

The black crystals scattered  
across the Eternal Continent,

**[07:30]** ---

shards of Millenniumon's body.

**[07:33]** ---

The black lightning that strikes down  
on the Eternal Continent,

**[07:37]** ---

power leaked from the human world.

**[07:40]** ---

The shards accumulate power  
and that accumulation is sent to FAGA.

**[07:47]** ---

Listen, Skullknightmon.

**[07:49]** ---

Those shards create a contraption

**[07:51]** ---

that strengthens the connection  
with FAGA in the distance.

**[07:57]** ---

The altar to resurrect Millenniumon.

**[08:00]** ---

Come, now is the time to fulfil your duty.

**[08:25]** ---

Skullknightmon,  
the one Millenniumon selected.

**[08:30]** ---

The last Chosen One,  
the one Millenniumon desires.

**[08:35]** ---

You shall be summoned to darkness together

and when you both fall to it,  
**[08:40]** ---  
you will become the sacrifices  
**[08:42]** ---  
for the great darkness's birth,  
Millenniumon's resurrection.  
**[08:48]** ---  
Super Evolution.  
**[09:00]** ---  
Darkknightmon.  
**[09:06]** ---  
Taichi! Agumon!  
**[09:07]** ---  
What's happening?!  
**[09:09]** ---  
Hikari is resonating with Darkknightmon  
**[09:12]** ---  
and a tremendous power  
is about to be born.  
**[09:15]** ---  
But why?  
**[09:18]** ---  
Why is it Hikari and Darkknightmon?  
**[09:21]** ---  
Hikari?!  
**[09:22]** ---  
Taichi!  
**[09:25]** ---  
Let's go. Let's save Hikari together!  
**[09:28]** ---  
Agumon...  
**[09:30]** ---  
Yeah!  
**[09:33]** ---  
Agumon Evolution!  
**[09:35]** ---  
Greymon!  
**[09:36]** ---  
Charge, Greymon!  
**[09:47]** ---  
We'll take this one!  
**[09:49]** ---  
Sora! Birdramon!  
**[09:56]** ---  
Birdramon!  
**[10:08]** ---  
Undead Soldier.

**[10:19]** ---

Mega Flame!

**[10:26]** ---

Patamon Evolution!

**[10:31]** ---

Pegasmon!

**[10:33]** ---

Rodeo Gallop!

**[10:37]** ---

Taichi-san, go!

**[10:39]** ---

Thanks, Takeru!

**[10:45]** ---

Hikari!

**[11:01]** ---

Hikari!

**[11:04]** ---

Hikari!

**[11:04]** ---

Stretch out... your hand!

**[11:15]** ---

Hikari...

**[11:44]** ---

Magnificent!

**[11:46]** ---

The pulse of Millenniummon's rebirth.

**[11:49]** ---

The ceremony is now approaching  
its final stage.

**[11:52]** ---

Its final stage.

**[11:59]** ---

Hikari-chan was swallowed...

**[12:01]** ---

And Darkknightmon's growing further?!

**[12:12]** ---

Taichi!

**[12:19]** ---

There's no time...

**[12:22]** ---

to be thinking!

**[12:25]** ---

Greymon!

**[12:27]** ---

Yeah!

**[12:32]** ---

Greymon Super Evolution!

**[12:42]** ---

Metalgreymon!

**[12:44]** ---

I swear we're gonna get Hikari back!

**[13:44]** ---

Hikari!

**[13:50]** ---

Birdramon!

**[13:52]** ---

Birdramon Super Evolution!

**[13:55]** ---

Garudamon!

**[14:00]** ---

Shadow Wing!

**[14:13]** ---

Pegasmon!

**[14:14]** ---

Silver Blaze!

**[14:49]** ---

I'm here.

**[14:52]** ---

Please respond.

**[14:53]** ---

You're the one who's been calling me  
all this time, aren't you?

**[15:11]** ---

That's it.

**[15:12]** ---

That power, that life,  
offer it all to Millenniumon.

**[15:18]** ---

Offer it all.

**[15:20]** ---

Offer it all.

**[15:21]** ---

Offer it all.

**[15:34]** ---

What now?!

**[15:36]** ---

Where's Taichi?!

**[15:36]** ---

Oh, there!

**[15:38]** ---

*Taichi, are you okay?!*

**[15:43]** ---

*Taichi?*

**[15:44]** ---

She didn't take my hand.

**[15:48]** ---

But...

**[15:54]** ---

*There must be a reason.*

*She's waiting for me!*

**[15:56]** ---

Taichi...

**[15:59]** ---

Darkknightmon is losing shape

**[16:02]** ---

and is breaking down into data  
to be sent somewhere!

**[16:06]** ---

Then...

**[16:07]** ---

*Hikari-chan too!*

**[16:09]** ---

There's no way...

**[16:11]** ---

I'm gonna let that happen!

**[16:19]** ---

I'm here.

**[16:21]** ---

You're here, aren't you?

**[16:27]** ---

Come over here.

**[16:30]** ---

I'll let you out from here.

**[16:34]** ---

Since surely, no, definitely...

**[16:38]** ---

*He'll come to save us!*

**[16:49]** ---

Here.

**[16:50]** ---

Take my hand.

**[17:05]** ---

Stretch out your hand!

**[17:13]** ---

Come here!

**[17:35]** ---

Taichi!

**[17:39]** ---

Hikari!

**[17:52]** ---

Metalgreymon Mega Evolution!

**[18:02]** ---

Wargreymon!

**[18:11]** ---

Brave Tornado!

**[18:51]** ---

Taichi!

**[18:53]** ---

Hikari!

**[19:03]** ---

Darkknightmon?!

**[19:33]** ---

I told you not to wander off by yourself.

**[19:36]** ---

I came to get you, Hikari.

**[19:40]** ---

I'm sorry, but I believed in you.

**[19:44]** ---

I knew you would definitely come!

**[19:48]** ---

Taichi.

**[20:02]** ---

Shame!

**[20:03]** ---

Shame!

**[20:04]** ---

Shame!

**[20:05]** ---

But we...

**[20:13]** ---

shall wait for the next opportunity.

**[20:15]** ---

The next opportunity.

**[20:17]** ---

The next opportunity.

**[20:19]** ---

The next opportunity.

**[20:29]** ---

Taichi! Hikari-chan!

**[20:30]** ---

Agumon!

**[20:31]** ---

We're back!

**[20:39]** ---

So that's where you were...

**[20:45]** ---

We finally meet.

**[20:47]** ---

I'm Hikari.

**[20:49]** ---

I know. Hikari!

**[20:52]** ---

I've been waiting for you.

**[20:54]** ---

I've been waiting for a long, long time!

**[20:58]** ---

I am Tailmon!

The Holy Digimon!

**[21:00]** ---

TAILMON

**[21:05]** ---

Tailmon!

**[21:09]** ---

Hikari!

**[21:14]** ---

Hikari.

**[21:16]** ---

Taichi...

**[21:20]** ---

Thank you.

**[22:31]** ---

*The Digimon Encyclopedia!*

**[22:34]** ---

*Pegasmon.*

**[22:35]** ---

*This Digimon evolves from Patamon.*

**[22:35]** ---

LEVEL: ???

**[22:37]** ---

*Pegasmon dashes around the battlefield  
in every direction at superspeed!*

**[22:37]** ---

TYPE: MAMMAL

**[22:40]** ---

SPECIAL MOVE: RODEO GALLOP  
SILVER BLAZE / SHOOTING STAR

**[22:43]** ---

*Now, let's check this out!*

**[22:45]** ---

*Enwrapped in sparkling armor,  
Pegasmon's very cool now!*

**[22:48]** ---

*I'm envious!*

**[22:50]** ---

*When I said that,*

*Kabuterimon became silent all of a sudden.*

**[22:54]** ---

*I wonder why?*

**[22:57]** ---

*Which Digimon will it be next time?*

**[23:01]** ---

*To protect the world of the sea Digimon,*

**[23:05]** ---

*Hikari and Tailmon's battle begins.*

**[23:07]** ---

*Next time on Digimon Adventure:*

*"Hikari and Tailmon"*

**[23:11]** ---

*The adventure continues to a new world.*

**[23:14]** ---

**[23:14]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:44:02 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:44:02 UTC by whimsee